

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ (ПО ОБЛАСТЯМ И УРОВНЯМ ОБРАЗОВАНИЯ) /
THEORY AND METHODS OF TEACHING AND UPBRINGING (BY AREAS AND LEVELS OF EDUCATION)

DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2024.139.32>

РАЗВИТИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОГО СОЗНАНИЯ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ КИТАЯ

Научная статья

Го Ю.¹, Прибылых С.Р.² *

^{1,2} Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова, Якутск, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (sveta.pribylyh[at]mail.ru)

Аннотация

В настоящее время для реализации инициативы «Один пояс, один путь» требуются высококвалифицированные специалисты по русскому языку, знакомые с русскоязычными странами и хорошо знающие культуру страны. Формирование соответствующего межкультурного сознания должно начинаться с этапа базового образования в средней школе. В данной статье представлен опыт разработки модели обучения «русский язык + культура». Модель учитывает социальные и психологические факторы, действующие в процессе обучения. Предложенная в статье модель ориентирована на школьников, изучающих русский язык, и нацелена на улучшение результатов обучения школьников русскому языку, углубление и систематизацию их представлений о китайской и русской культурах, формирование у них способности эффективно выразить по-русски полноценную информацию о культуре и истории Китая. Тем самым такое изучение языка, по мнению авторов, содействует культурному обмену и сотрудничеству между Китаем и Россией.

Ключевые слова: межкультурное сознание, русская культура, сотрудничество, русский язык как иностранный, лингвострановедение, лингвокультурология.

DEVELOPMENT OF INTERCULTURAL AWARENESS IN THE PROCESS OF RUSSIAN LANGUAGE
TEACHING AT SECONDARY SCHOOL IN CHINA

Research article

Guo Y.¹, Pribylykh S.R.² *

^{1,2} North-Eastern Federal University, Yakutsk, Russian Federation

* Corresponding author (sveta.pribylyh[at]mail.ru)

Abstract

At present, the "One Belt, One Road" initiative requires highly qualified Russian language specialists who are familiar with Russian-speaking countries and have a good knowledge of the country's culture. The formation of appropriate intercultural awareness should start from the stage of basic education in secondary school. This article presents the experience of developing a teaching model, "Russian Language + Culture". The model takes into account social and psychological factors operating in the learning process. The model proposed in the article is aimed at Russian language learners and is aimed at improving the results of Russian language learning, deepening and systematizing their understanding of Chinese and Russian cultures, forming their ability to effectively express in Russian full-fledged information about Chinese culture and history. Thus, such language learning, according to the authors, promotes cultural exchange and co-operation between China and Russia.

Keywords: intercultural consciousness, Russian culture, co-operation, Russian as a foreign language, linguocountry studies, linguoculturalology.

Введение

В китайской педагогике уделяется достаточно большое внимание проблеме развития межкультурного сознания в процессе обучения русскому языку в средних школах КНР. Так, в трудах Бо Яньхуа, Ли Лейжун, Сун Лижун, Ху Вэньжун особое внимание уделяется китайской культуре при обучении русскому языку в сельских школах Китая. Ван Пин, Ма Ин, Ху Аосун и др. исследуют культурную адаптацию школьных учебных программ. Однако в настоящее время в преподавании русского языка в средней школе Китая остаётся много проблем, хотя в Китае уже более десяти лет действуют «Стандарты российской учебной программы», в которых подчёркивается образовательный, практический, насыщенный и базовый характер преподавания русского языка, российские учебники в средних школах не соответствуют стандартам учебной программы. Кроме того, отставание в методах преподавания препятствует всестороннему повышению качества обучения учащихся русскому языку и не может решить проблему взаимосвязи между знанием русского языка и изучением русской культуры, а также тренировкой речевых способностей [13].

В 2013 году председатель КНР Си Цзиньпин предложил инициативы сотрудничества по строительству «Экономического пояса Нового шелкового пути» и «Морского шелкового пути XXI века» соответственно, направленные на активное развитие экономических партнёрств со странами, расположенными вдоль маршрута. В настоящее время вдоль «Один пояс, один путь» насчитывается до 65 стран и регионов. Для достижения «пяти связей», подчёркнутых в инициативе «Один пояс, один путь»: политическая коммуникация, дорожное сообщение, беспрепятственная торговля, финансовая интеграция и связь между людьми, самым важным является достижение языковой совместимости. Россия и другие страны Центральной Азии стали крупнейшими партнёрами Китая. Являясь

ключевым языком в процессе строительства «Один пояс, один путь», русский язык играет жизненно важную роль в успешной реализации инициативы «Пояса и пути» в русскоязычных странах. С углублённым продвижением строительства «Один пояс, один путь» неизбежно, что будет инвестировано много профессиональных русскоязычных специалистов, и эта подготовка должна начинаться с изучения русского языка в средней школе.

Основные методы исследования – теоретические (изучение работ по психологии, дидактике, социологии); социально-педагогические (анализ учебных программ и пособий в аспекте рассматриваемой проблемы исследования).

Основные результаты

Как мы все знаем, язык и культура тесно связаны и неразделимы. Профессор лингвистики Гарвардского университета Риверс [12], считает, что «язык глубоко укоренён в культуре». Профессор Хуан Вэньчжун [15] также отметил, что язык является важной частью культуры и средством распространения культуры. Преподавание языка должно включать культурное образование.

Таким образом, развитие межкультурного сознания является важной составляющей изучения языка, и только полное понимание развитой коннотации языка позволяет лучше преобразовать языковые знания в коммуникативную компетенцию. Поэтому мы считаем, что необходимо внести некоторые изменения в методику преподавания русского языка в китайской средней школе, сосредоточив внимание на развитии межкультурного сознания обучающихся и помогая им глубже понять культуру двух стран одновременно с улучшением усвоения языка.

Историю преподавания русского языка и культуры в России как иностранного можно проследить с XVII века, важным символом которого является «Грамматика русского языка», написанная Г.В. Лудольфом в 1696 году. Книга не только знакомит со знанием русской грамматики, но и показывает образ жизни русского общества, обычаи общения и другие языковые и национальные условия. Современные исследования в области межкультурного обучения русскому языку как иностранному проводились в основном в СССР вплоть до 1960-х годов, когда с развитием социолингвистики знание культурного контекста стало цениться по-настоящему. История становления лингвострановедения имеет четко выраженные временные и авторские параметры: впервые эта проблема была заявлена в 1969-1971 гг. в публикациях Е.М. Верещагина и В. . Костомарова [4]. Было очевидно, что знание иностранного языка невозможно без знакомства с его страной, в связи с этим во главу угла было поставлено изучение языка в тесной связи с культурой страны, обслуживаемой этим языком, то есть было признано, что наряду с обучением иностранному языку как таковому, необходимо формировать у учащихся культурологические знания и способность понимать ментальность носителей другого языка [6].

В отличие от лингвострановедения, лингвокультурология фокусируется на теоретических исследованиях. Это дисциплина, в которой язык и культура пересекаются. Через язык, взаимодействие и развитие языка и культуры систематически внедряется национальная культура [9].

В преподавании русского языка как иностранного в современной России преподавание культуры по-прежнему занимает очень важное место. Российские университеты создали культурологические курсы при преподавании русского языка как иностранного, включая специальные культурологические курсы (история и география России и т.д.) и культурологическое преподавание при преподавании языков (идиомология, межкультурная коммуникация) [17]. Эти концепции преподавания культуры в основном основаны на изучении языка и национальностей, которые в процессе развития сочетаются с межкультурной коммуникацией, уделяют внимание обменам между различными культурами и развивают социальные и культурные способности учащихся [9]. Таким образом, многолетняя история преподавания русского языка как иностранного в России показала нам, что в современном обучении иностранным языкам необходимо уделять внимание культурным факторам и формированию межкультурной коммуникативной компетенции для повышения эффективности преподавания языка.

В середине-конце 1980-х годов, с нормализацией китайско-советских отношений, русский язык постепенно развивался в Китае, особенно на северо-востоке. На ранних этапах межкультурного обучения русскому языку основное внимание уделялось приобщению к русской культуре и стратегиям преподавания, игнорируя необходимость сочетания русского языка со специализациями. В 1984 году на учредительной конференции Научно-исследовательской ассоциации преподавания иностранных языков Центрально-Южного региона профессор Юй Юефа первым систематически выдвинул идею лингвострановедения с теориями и принципами преподавания иностранных языков. По мере совершенствования и развития теории межкультурного общения в России и за рубежом прикладные исследования межкультурного обучения русскому языку на разных этапах привлекают всё большее внимание китайских учёных. Некоторые ученые обсуждают стратегии и методы преподавания русского языка в университетах с точки зрения прагматики и аккультурации. Тянь Сюкунь и Ши Чивэй Чжу Сяоянь [14] исследовали вопросы формирования межкультурного сознания и стратегий в процессе обучения студентов русскому языку. Сун Лижун [13] исследовала стратегии преподавания и поэтапные методы обучения для улучшения и развития межкультурного общения русских учащихся с точки зрения взаимосвязи между языком, культурой, национальной психологией и преподаванием. Есть также некоторые ученые, которые проводят исследования преподавания русского языка в средних школах с точки зрения существующих проблем в межкультурном обучении, методах обучения и планах обучения. С точки зрения речевого этикета, Ху Аосонг [16] указывает на важность уделения внимания русской учебной программе в средней школе для воспитания и изучения культуры этикета русского языка. Лю Цинь [8] анализирует принципы и особенности преподавания русского языка в китайских средних школах с точки зрения коммуникативного принципа. В перечисленных выше исследованиях стало уделяться внимание необходимости межкультурного обучения и стратегий преподавания на русском языке, развитие одаренности и стратегии обучения в них рассматриваются в лингвистическом и культурном аспектах. В 2013 году во Втором Пекинском институте иностранных исследований состоялся первый международный семинар на тему «Специальное преподавание русского языка по специальностям». На конференции была подчеркнута важность повышения осведомленности о межкультурном диалоге. Профессор Ван Цзолян [2] подчеркнул, что «если вы изучаете язык через культуру, вы будете

изучать язык лучше». Можно сказать, что знакомство обучающихся с русской культурой оказывает большое влияние на результаты изучения языка.

Проблема межкультурного сознания в рамках реформы базового образования в Китае привлекла внимание многих ученых, и была проведена серия исследований по изучению второго языка и реформе учебных программ с точки зрения межкультурного сознания [1], [2], [3], [10]. Исследователи приходят к мысли, что в процессе обучения русскому языку, с точки зрения «социальной дистанции» и «психологической дистанции», происходит «слияние» языка и культуры, чтобы повысить эффект обучения русскому языку учащихся и чувство идентичности двух культур.

В настоящее время, в Китае в связи с непрерывным продвижением инициативы «Один пояс, один путь» спрос на русскоязычные специальности растет день ото дня, и инновационные модели образования стали тенденцией. Прием русскоязычного персонала соответствующей специальности осуществляется с учетом национальных стратегических потребностей Китая по модели обучения «русский язык + культура». Уже на начальном этапе обучения у обучающихся формируется прочная культурная основа русского языка, что соответствует требованиям государства к качеству и профессионализму русскоязычных кадров. Однако преподавание русского языка в китайских средних школах нацелено на сдачу вступительных экзаменов в вузы, в которых очень мало межкультурного пользовательского контента, что в определенной степени обуславливает ограниченность преподавания русского языка в средней школе и снижает эффект обучения обучающихся русскому языку. Преподавание русского языка в китайских средних школах должно уделять внимание развитию межкультурной осведомленности, особенно межкультурной сознанию, чтобы построить мост для улучшения результатов изучения языка обучающимися.

«Социальная дистанция» и «психологическая дистанция» в межкультурном сознании в разной степени влияют на мотивацию обучающихся к продолжению обучения. Если психологический барьер слишком силен, мотивация к обучению снижается, и тем ниже вероятность того, что учащийся овладеет языком и его культурой [7]. Поэтому при изучении русского языка в средней школе необходимо делать акцент на сокращении «социальной дистанции» и «психологической дистанции» обучающихся русскому языку и помогать им в достижении «психологической адаптации». В частности, преподавание национальных условий и культуры может сократить «социальную дистанцию» и на занятиях, помимо представления и объяснения культуры русского языка, необходимо сравнивать родную культуру с культурой других стран, с целью поиска культурного единства и признания ценностей.

Кроме того, поскольку в средней школе русский язык преподается школьникам, уровень их обучения и познания ограничен и находится на разных уровнях с очевидными этапными характеристиками. Ученый Ху Вэньчжун [15] подчеркивает, что «нельзя считать, что культуру можно преподавать только в старших классах, с другой стороны, она отнюдь не беспрепятственна, и значительная часть культурных знаний прививается сразу же при первом знакомстве учащихся с иностранным языком. В целом, по мере повышения уровня владения языком, культура приобретает все большее значение, и вес обучения культуре возрастает». Для этого необходимо, чтобы содержание обучения сочеталось с реальной ситуацией, в которой находятся ученики, а соответствующие учебные программы разрабатывались с учетом различных этапов обучения школьников, чтобы совместить цели вступительных экзаменов в колледж и цели воспитания межкультурных связей.

Исходя из вышеперечисленного мы предлагаем модель обучения школьников русскому языку для развития межкультурного сознания на соответствующих этапах:

1. Ранняя стадия или Подготовительный этап:

Раннее обучение должно основываться на преподавании по интересам, чтобы обучающиеся могли выражать свои мысли на простом русском языке. В этом процессе нельзя ограничиваться изучением грамматики, синтаксиса и лексики, необходимо начать уделять внимание преподаванию русских национальных условий и культуры, сократить «психологическую дистанцию» обучающихся, постепенно формировать «психологическую адаптацию». Изучение культуры облегчает переход от волнения к тревоге при знакомстве, становится мотивацией для изучения языка и поддерживает интерес школьников к изучению русского языка. В связи с ограниченной обучаемостью школьников на этом этапе и их психологической неустойчивостью содержание обучения культуре должно соответствовать реальному положению, с точки зрения национальных условий, истории, народной культуры и т.д., культурный контент преподаётся в классе с помощью мультимедийных методов, таких как изображение и озвучивание, с помощью наглядности и интересных видеоматериалов, отвечающих психологическим особенностям обучающихся средней школы и показывающих социальную культуру русскоязычных стран. Именно на данном этапе целесообразно, на наш взгляд, проводить ознакомительные занятия на тему: «Культура страны изучаемого языка». Таким образом, на наш взгляд, можно воспитать чутье языка, сблизить психологическую дистанцию с культурой русскоязычных стран, сформировать у обучающихся базовые знания о культуре русского народа, снизить чувство тревожности учеников, заложить фундамент для последующего обучения;

2. Стадия повышения:

На начальных этапах программы обучающиеся получают базовые знания о русскоязычных странах, накапливают определенный словарный запас и овладевают базовой грамматикой. В течение периода совершенствования основное внимание должно уделяться общению, развитию культурного самосознания в процессе изучения и освоения повседневного русского языка, постепенному формированию «социокультурной адаптации». Для этого к школьникам должны быть предъявлены определенные требования:

- а) научиться понимать повседневную речь, сформировать определенную культурную осведомленность о русском языке, узнать о доминирующих чертах русского общества, повысить свою социокультурную адаптивность;
- б) пробовать выражать мысли коротко по-русски;
- в) общение на русском языке на более поздних этапах обучения и дальнейшее изучение русского языка и культуры;
- г) чтение простых текстов.

Для достижения этих целей преподаватели могут создавать для обучающихся моделируемую социальную среду, используя интерактивные формы занятий, такие как групповая работа, с целью формирования относительно устойчивых лингвокультурных сообществ;

3. Стадия роста:

Вступление в фазу ориентации на чтение, начало преподавания и обучения с использованием отрывков из русской литературы, постепенное развитие культурного мышления на русском языке - русского языка и культурного сознания. Литература – это культурное воплощение страны или народа, и знакомство с литературой - важный способ быстро понять культуру иностранного языка. Кроме того, преподаватели русского языка средней школы могут использовать «Словарь русских ассоциаций» и «Базу данных русских ассоциаций для преподавания русского языка», чтобы школьники могли понять лингвокультурную информацию, содержащуюся в лексике, сформировать лингвокультурное сознание русского языка и обеспечить гарантию плавного продвижения в межкультурной коммуникации [14], [15], [17], [18]. Как показывает эмпирическое исследование Института языкового сознания Гао Гоцзя и Чжоу Яньяна [5], при изучении языка, помимо усвоения прототипических значений лексики, особенно полисемичных слов, важнее обращать внимание на социальный контекст их употребления. Кроме того, сравнивая русские и китайские поля эквивалентных словесных ассоциаций и анализируя их сходства и различия, мы можем лучше понять культуру двух стран и достичь «поиска точек соприкосновения, сохраняя при этом различия» в культурной идентичности. Таким образом, мотивация к изучению языка будет еще более усилена, а взаимопонимание языка и культуры повысится, что уменьшит страх обучающихся перед использованием второго языка и чувство подавленности из-за различий между двумя культурами;

4. Продвинутая стадия:

Интеграционная направленность, с акцентом на культурную уверенность в себе и углубленное владение русским языком, с целью успешного овладения навыками межкультурной коммуникации и достижения «психологической адаптации» и «социокультурной адаптации». Этот этап должен быть более богатым и всеобъемлющим в развитии межкультурной осведомленности. При аудировании необходимо использовать материалы повышенной сложности, включающие русскую и китайскую культуру. В случае с разговорным языком это могут быть задания в виде выступлений школьников с докладами, связанными с культурой. Экзаменационные материалы и материалы для чтения могут включать сравнительные статьи о национальных стратегиях, национальных условиях и культуре, чтобы обучающиеся могли более непосредственно понять сходства и различия между культурами двух стран. Мы должны не только изучать культуру на занятиях, но и учиться распространять китайскую традиционную культуру, воспитывать у школьников культурную идентичность и культурную уверенность. На основе знакомства с культурой своей нации, уважения и знакомства с культурой других стран, отказа от субъектно-объектного мышления, достигается интеграция двух культур.

Заключение

Подготовка иноязычных специалистов должна соответствовать текущим стратегическим потребностям страны. С точки зрения культурной адаптации к обучению русскому языку предъявляются различные требования в зависимости от развития способностей обучающихся на разных этапах обучения: начальный этап, этап совершенствования, этап роста и продвинутый этап. Кроме того, через культурное сравнение и другие формы разумного проникновения в две культуры сокращается «психологическая дистанция», одновременно воспитывается понимание культуры народа изучаемого языка. Различные мероприятия на русском языке, например, Фестивали еды, организуются для того, чтобы повысить культурную восприимчивость обучающихся, проникнуться культурной атмосферой и сократить «социальную дистанцию», чтобы в будущем они могли лучше интегрироваться в русскоязычное сообщество.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Сообщество рецензентов Международного научно-исследовательского журнала
DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2024.139.32.1>

Conflict of Interest

None declared.

Review

International Research Journal Reviewers Community
DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2024.139.32.1>

Список литературы / References

1. 薄艳华. 俄罗斯跨文化交际研究述评 / 薄艳华 // 内蒙古大学学报 (人文社会科学版). — 2006. — 第 5 期. — 第 112-116 页.
2. 王佐良. 欧洲文化入门 / 王佐良, 祝珏 等. — 外文教育出版社, 1992.
3. 王平. 课程改革中的文化适应问题研究 / 王平. — 西北师范大学, 2006.
4. Верещагин Е.М. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. — М.: Русский язык, 1990. — 246 с.
5. 高国翠. 从摔跤联想领域分析俄语学生词汇提取和语言意识的语义特点 / 高国翠, 周艳艳 // 在中国的俄语教学. — 2019. — 第 2 期. — 第 1-10 页.
6. Карапетян О.В. Лингвострановедение как наука / О.В. Карапетян, Т.В. Мясковская // Альманах современной науки и образования. — 2012. — № 4(59). — С. 117-120.
7. 李雷荣. 俄语专业课程体系中的中国文化教学 / 李雷荣 // 中国的俄语教学. — 2014. — 第 3 期. — 第 79-83 页.

8. 刘琴. 基于交际原则的中学俄语教学 / 刘琴. — 新疆大学, 2016.
9. 李国强. 对外俄语教学文化观念的形成与发展 / 李国强 // 沧州师范学院学报. — 2011. — 第 27 期. — 第 34-36 页.
10. 马影. 农村小学教师的新课程文化适应研究 / 马影. — 哈尔滨师范大学, 2011.
11. Прибылых С.Р. Взаимосвязь развития коммуникативной и культуроведческой компетенций у иностранных студентов / С.Р. Прибылых, С.А. Дорофеева // Новые горизонты РКИ. — Якутск: Издательский дом СВФУ, 2022. — С. 85-90.
12. Прохоров Ю.Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев / Ю.Е. Прохоров. — М.: Издательство ЛКИ, 2008. — 224 с.
13. Rivers W.M. Teaching Foreign-Language Skills / W.M. Rivers. — Chicago; London: The University of Chicago Press, 1981. — 562 p.
14. 丽立荣. 中俄文化差异下的俄语教学 / 丽立荣 // 黑河大学学报. — 2011. — 第 2 期. — 第 66-68 页.
15. 田秀坤. 从《俄语联想词典》看第二语言心理词汇习得研究 / 田秀坤, 石志伟 // 东北亚外语研究. — 2017. — 第 2 期. — 第 76-81 页.
16. 胡文仲. 文化教学与文化研究 / 胡文仲 // 外语教学与研究. — 1992. — 第 1 期. — 第 3-9 页.
17. 胡傲松. 加强中学俄语礼仪教学提高中学俄语跨文化交际能力 / 胡傲松 // 中学俄语. — 2017. — 第 4 期. — 第 22-25 页.
18. 陈建明. 第二外语教学中的文化教学研究 - 以甘肃第二外语俄语教学为例 / 陈建明. — 西北师范大学, 2013.
19. 陈国明. 跨文化适应的理论建构 / 陈国明, 于彤 // 学术研究. — 2012. — 第 1 期. — 第 138-146 页.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Bo Y. É luó sī kuà wén huà jiāo jì yán jiū shù píng [Review of Russian Studies of Intercultural Communication] / Y. Bo // Nèi mēng gǔ dà xué xué bào (rén wén shè huì kē xué bǎn) [Journal of Inner Mongolia University (Humanities and Social Sciences Edition)]. — 2006. — Iss. 5. — P. 112-116. [in Chinese]
2. Wang Z. Ōu zhōu wén huà rù mén [Introduction to European Culture] / Z. Wang, J. Zhu et al. — Foreign Language Teaching and Research Press, 1992. [in Chinese]
3. Wan P. Kèchéng gǎigé zhōng de wénhuà shìyìng wèntí yánjiū [A Study of Cultural Adaptation Issues in Curriculum Reform] / P. Wang. — Northwestern Pedagogical University, 2006. [in Chinese]
4. Vereshagin E.M. Jazyk i kul'tura: Lingvostranovedenie v prepodavanii russkogo jazyka kak inostrannogo [Language and Culture: Linguocultural Studies in Teaching Russian as a Foreign Language] / E.M. Vereshagin, V.G. Kostomarov. — M.: Russian Language, 1990. — 246 p. [in Russian]
5. Gao G. Cóng shuāijiāo liánxiǎng lǐngyǔ fēnxī éyǔ xuéshēng cíhuì tíqǔ hé yǔyán yìshì de yǔyì tēdiǎn [An Analysis of Semantic Characteristics of Vocabulary Retrieval and Language Awareness of Russian Students from Wrestling Association] / G. Gao, Y. Zhou // Zài zhōngguó de éyǔ jiàoxué [Russian Language Teaching in China]. — 2019. — Iss. 2. — P. 1-10. [in Chinese]
6. Karapetjan O.V. Lingvostranovedenie kak nauka [Linguocountry Studies as a Science] / O.V. Karapetyan, T.V. Myaskovskaya // Al'manah sovremennoj nauki i obrazovanija [Almanac of Modern Science and Education]. — 2012. — № 4(59). — P. 117-120. [in Russian]
7. Li L. Éyǔ zhuānyè kèchéng tǐxì zhōng de zhōngguó wénhuà jiàoxué [Teaching Chinese Culture in the System of Professional Russian Language Courses] / L. Li // Zhōngguó de éyǔ jiàoxué [Teaching Russian in China]. — 2014. — Iss. 3. — P. 79-83. [in Chinese]
8. Qin L. Jīyú jiāojì yuánzé de zhōngxué éyǔ jiàoxué [Teaching Russian in Secondary Schools on the Basis of Communicative Principle] / L. Qin. — Xinjiang University, 2016. [in Chinese]
9. Li G. Duì wài éyǔ jiàoxué wénhuà guānniàn de xíngchéng yǔ fāzhǎn [Formation and Development of Cultural Concepts of Teaching Russian as a Foreign Language] / G. Li // Cāngzhōu shīfàn xuéyuàn xuébào [Journal of Tsangzhou Teachers College]. — 2011. — Iss. 27. — P. 34-36. [in Chinese]
10. Ma Y. Nóngcūn xiǎoxué jiàoshī de xīn kèchéng wénhuà shìyìng yánjiū [A Study on the Cultural Adaptation of a New Curriculum for Rural Primary School Teachers] / Y. Ma. — Harbin University of Education, 2011. [in Chinese]
11. Pribylyh S.R. Vzaimosvjaz' razvitija kommunikativnoj i kul'turovedcheskoj kompetencij u inostrannyh studentov [Interrelation of the development of communicative and cultural competences among foreign students] / S.R. Pribylyh, S.A. Dorofeeva // Novye gorizonty RKI [New horizons of RFL]. — Yakutsk: NEFU Publishing House, 2022. — P. 85-90.
12. Prohorov Ju.E. Nacional'nye sociokul'turnye stereotipy rechevogo obshhenija i ih rol' v obuchenii russkomu jazyku inostrancev [National Socio-cultural Stereotypes of Speech Communication and Their Role in Teaching Russian to Foreigners] / Yu.E. Prokhorov. — M.: Publishing House of LKI, 2008. — 224 p. [in Russian]
13. Rivers W.M. Teaching Foreign-Language Skills / W.M. Rivers. — Chicago; London: The University of Chicago Press, 1981. — 562 p.
14. Sun L. Zhōngguó wénhuà chāyì xià de éyǔ jiàoxué [Teaching Russian in the Context of Cultural Differences between China and Russia] / L. Sun // Hēihé dàxué xuébào [Journal of Heihe University]. — 2011. — Iss. 2. — P. 66-68. [in Chinese]
15. Tian X. Cóng "éyǔ liánxiǎng cídiǎn" kàn dièr yǔyán xīnlǐ cíhuì xíde yánjiū [Research on the Acquisition of Second Language Psychological Lexicon from the Perspective of "Russian Associative Dictionary"] / X. Tian, Ch. Shi // Dōngběiyà wàiyǔ yánjiū [Research on Foreign Languages of Northeast Asia]. — 2017. — Iss. 2. — P. 76-81. [in Chinese]
16. Hu W. Wénhuà jiàoxué yǔ wénhuà yánjiū [Teaching Culture and Cultural Studies] / W. Hu // Wàiyǔ jiàoxué yǔ yánjiū [Foreign Language Teaching and Studies]. — 1992. — Iss. 1. — P. 3-9. [in Chinese]

17. Hu A. Jiāqiáng zhōngxué éyǔ lǐyí jiàoxué tígāo zhōngxué éyǔ kuà wénhuà jiāojì nénglì [Strengthening the Teaching of Russian Language Etiquette in Secondary Schools to Improve Intercultural Communication Skills] / A. Hu // Zhōngxué éyǔ [Russian Language in Secondary Schools]. — 2017. — Iss. 4. — P. 22-25. [in Chinese]
18. Chen J. Dièr wàiyǔ jiàoxué zhōng de wénhuà jiàoxué yánjiū – yǐ gānsù dièr wàiyǔ éyǔ jiàoxué wéi lì [Research on Culture Teaching in Second Foreign Language Teaching – A case study of teaching Russian as a second foreign language in Gansu] / J. Chen. — Northwest Pedagogical University, 2013. [in Chinese]
19. Chen G. Kuà wénhuà shìyìng de lǐlùn jiàngòu [Theoretical Construction of Intercultural Adaptation] / G. Chen, T. Yu // Xuéshù yánjiū [Academic Research]. — 2012. — Iss. 1. — P. 138-146. [in Chinese]